

正本清源說素養

劉源俊
東吳大學名譽教授

一、說「素養」之名與義

近來「素養」一詞甚為流行，但其意義則眾說紛紜，有需要釐清。歸納起來，「素養」有下列幾類不同的意義。

(一) 《辭海》中對「素養」的解釋是：謂平日之修養也

《漢書》李尋傳：「馬不伏櫪，不可以趨道；士不素養，不可以重國。」教育部《重編國語辭典修訂本》也說是「平日的修養」，舉《後漢書·卷七四下·劉表傳》：「越有所素養者，使人示之以利，必持眾來。」為例。這樣的修養必是經由訓練和實踐而獲得，不可能速成。在現今日常語彙中，「專業素養」、「做人處事素養」、「科學素養」（務實、明理、利用）、「民主素養」（尊重、講理、和群¹）、「公民素養」（和群、守分、守法）等等的「素養」，指的大抵就是這個意思。

(二) 將「素」與「養」兩字分別訓詁，然後再合起來解釋

教育部《重編國語辭典修訂本》裡「素」有「基本的」意思，「養」指「修養、涵養」，所以合起來「素養」指「基本的涵養」；《國民教育法》第一條所說的「德、智、體、群、美」五育之所栽培當屬之。在現今日常語彙中，「道德素養」、「數學素養」、「國文素養」、「美學素養」或「健康素養」裡的「素養」大抵是這個意思。這一類的「素養」，可以詮釋儒家所說「務本」（back to basics）及「本立而道生」的「本」。

(三) 1990 年代，國際經濟合作組織（OECD, 1997, 2000）及聯合國教科文組織（UNESCO, 2017）開始推廣 literacy 一詞的使用，國家科學委員會的科學教育處首將 literacy 譯為「素養」

現在查國家教育研究院的《雙語詞彙、學術名詞暨辭書資訊網》，打入「素養」，出現的就是 literacy；在其「釋義」中寫：「素養（literacy）在傳統……指一個人的『讀和寫的能力』。……現代對 literacy 的定義……是著重個人對知識的認知與學習能力。」

教育部為因應各項國際評比（PISA, PIRLS, TIMSS），同時準備推行「十二年國民基本教育」，於 2012 年 4 月模仿美國的 National Literacy Panel 成立「提升

¹ 這裡「和群」一詞取自《論語》裡孔子所說「和而不同」與「群而不黨」的兩句話，不同於一般所見，重視「同一」的「合群」。

國民素養專案辦公室」，由曾志朗院士主持，其研究的「素養」包含「語文素養」、「數學素養」、「科學素養」、「數位素養」及「美感素養」五大項。² 在現今日常語彙中，「閱讀素養」、「環境素養」、「計算機素養」、「資訊安全素養」、「媒體素養」、「網路素養」與「AI 素養」裡的「素養」指的當屬 literacies。

但參與行政院經濟建設委員會委託研究計畫《資訊科技對人文、社會的衝擊與影響》（行政院經濟建設委員會，1997）的張一蕃，在〈資訊時代之國民素養與教育〉一章開頭就寫道：「literacy 和中文的『素養』一辭，是有些差距的」（案：literacy 與德性無關，但中文的素養則涉及德性）。他認為「Literacy 一詞，若譯為『識能』，當更能表現其涵義。」另外，臺灣有些學者將 literacy 譯為「知能」，不妥；「知能」意指知識與技能（knowledge and skills）。

其實就提倡 national literacy 的原意推敲，更合適譯為「識能普及」或「普識」；因為並非要求每個人的每項識能都要提升，而是指國民全體每項識能的平均水準要提升。³ 是則上述「提升國民素養專案辦公室」宜改稱「國民普識專案辦公室」，其所研究的「五項素養」改稱「五項識能」才妥當；而平常大家說的「閱讀素養」宜作「閱讀識能」，「媒體素養」宜作「媒體識能」，才不至於混淆。

（四）也在 1990 年代，另一名詞 competency（或其複數 competencies）開始在教育界流行

這一名詞早先是管理學界在用，是在探討一組織中需要什麼樣的成員才能勝任提升效能。企業需要的人才不只是有知識（knowledge）與技能（skills），還需有些更周到的行為能力。企業管理學界譯為「能耐」，允稱適當；稱為「勝任的本領」當也達意。⁴

OECD 於是執行 Development and Selection of Key Competencies 計畫（DeSeCo），要找出關鍵本領（key competencies）。該計畫的背景是，OECD 的教育部長會議（1996）注意到，永續發展與社會的凝聚有賴於全民的關鍵本領——其中包括知識（knowledge）、技能（skills）、態度（attitudes）與品判觀（values，一般譯為「價值觀」）。配合這一國際趨勢，國家科學委員會科學教育處乃於 2005～2007 兩年間進行「界定與選擇國民核心素養：概念參考架構與理論基礎研究」

² 見 <http://literacytw.naer.edu.tw/>

³ 之前大家熟知 illiteracy 一詞，意指無讀寫能力，譯為「文盲」或「蒙」。如今的流行詞 literacy，在中國大陸一般譯為「讀寫能力」；或譯為「掃盲」，例如聯合國的 The Great Mystery Literacy Project 就譯為「聯合國掃盲十年計畫」。

⁴ Competence 與 competency 的本義為才能、本領，在人力資源管理學上的用法有重表、重裏的區別。近年西方教育界較多使用的是 competencies，而不是 competences，有重裏甚於表的意味。

的整合型研究計畫（簡稱台灣 DeSeCo），這是官方首次將 key competencies 譯為「核心素養」。

可是之前當教育部於 1990 年代末期推行「國民教育九年一貫課程」時，正逢 competencies 一詞在歐美澳方興未艾；由於 literacies 已被譯為「素養」，遂譯 competencies 為「能力」。「十項基本能力」之說乃緣於此。⁵

(五) 2014 年 11 月教育部發布的《十二年國民基本教育課程綱要總綱》對「素養」一詞給了一個嶄新的定義

《總綱·壹》就提到要「實踐『素養導向』之課程與教學」，《總綱·肆》的開頭說明「為落實十二年國民基本教育課程的理念與目標，茲以『核心素養』做為課程發展之主軸，以裨益各教育階段間的連貫以及各領域/科目間的統整。……『核心素養』是指一個人為適應現在生活及面對未來挑戰，所應具備的知識、能力與態度。」

十二年國民基本教育之「核心素養」(Core Competency) 有哪些呢？《總綱》給出「三大面向與九大項目」(Three Dimensions and Nine Items of Core Competencies)：「身心素質與自我精進」、「系統思考與解決問題」、「規劃執行與創新應變」、「符號運用與溝通表達」、「科技資訊與媒體素養」、「藝術涵養與美感素養」、「道德實踐與公民意識」、「人際關係與團隊合作」、「多元文化與國際理解」。並畫出一「核心素養的滾動圓輪意象」(Wheel-in-action diagram of core competencies)。

我們注意到，《總綱》多處提到「知識、能力與態度」，但前述 OECD DeSeCo 計畫所列出的「關鍵本領」還包括「品判觀」。其實在資訊發達的社會裡，知識不難獲得，但一個人是否能獲得好的知識，端賴是否具有品判是非、善惡、美醜的本領。品判觀這一要項被忽略，是一遺憾。

在國家教育研究院內部，對《總綱》中的「素養」究竟相當於洋文的 literacies 還是 competencies，曾有不同的意見，而出現反覆。⁶ 目前的定調則是英文版用

⁵ 對應澳洲的 seven key competencies (1992) 及歐盟 (EU) 的 eight key competences (2002)。

⁶ 例如在〈十二年國民基本教育課程綱要總綱簡介折頁-英文版內頁〉在「滾動圓輪意象」的圖說寫：Figure: A Wheel-in-Action Diagram of Essential Literacies (見 <https://www.naer.edu.tw/files/15-1000-13633,c952-1.php?Lang=zh-tw>)，但在 2019 年 1 月 19 日發布的《十二年國民基本教育課程綱要總綱》英文版 Curriculum Guidelines of 12-Year Basic Education General Guidelines 全文中，則用 core competencies 翻譯「核心素養」(見 <http://blog.ilc.edu.tw/blog/gallery/57/57-4147576.pdf>)。

competencies，但相關學者的說明似乎是說，十二年國民基本教育之「核心素養」概括了歐美澳所說的各種核心識能（literacies）與核心本領（competencies）。

(六) 由於《總綱》用了「素養」一詞，社會上一窩風沿用；於是褒貶不一，眾說紛紜

「素養導向的評量」、「素養題」、「素養學習」、「素養閱讀」、「素養專班」等等名詞都相繼出現，到底各人用的「素養」是屬於上述五類的哪一類，還是另有新意（例如大學考試中心定義「素養題」為「情境題」），都需要進一步瞭解。有大學還開拓出「讓素養飛」的題庫，則創意十足而不敢恭維。

另一方面，中國大陸自 1990 年代起提倡中小學的「素質教育」（經濟日報出版社，1997），其內涵與臺灣推行的「核心素養」有相當差異。「素質」與「素養」到底如何區分，又是另一值得研究的課題。

中國大陸於 2017 年召開的「高等教育學會大學素質教育研究分會」年會中決議將「素質教育」的英譯訂為“Suzhi Education”，而與一般熟知的英文語詞如 general education, liberal education 等脫鉤，以示新創。臺灣「十二年國民基本教育」之「核心素養」既與歐美澳不同，又與中國大陸的「素質教育」相異，是否也有雄心發展出新的一套“Suyang-oriented Education”來？

二、說「核心素養導向教育」之實質與實踐

雖然「素養」的意義眾說紛紜，但十二年國民基本教育的《總綱》訂定於 2014 年，「一零八課綱」已自 2019 學年度實施，「核心素養導向的課程與教學」與「素養導向的評量」的推動已雷厲風行。目前只好暫時不論「素養」這一名詞的是非，且討論「核心素養導向教育」的內容及其實踐。而為避免觀念的混淆，以下行文以「核心本領」一詞取代《總綱》所揭櫫的「核心素養」。

(一) 究歐美澳所揭櫫的核心本領（core/key competencies/competences），在提到時總會加上“for”

例如“key competencies for lifelong learning”，“core competencies for teachers”，“core competencies for managers”或書名 *Key Competencies for A Successful Life and a Well-Functioning Society* 等等。用到教育方面，「核心本領」所敘述的只能是教育的「導向」，而非其實質。但我們的規劃者似乎將導向與實質混為一談，怪不得引發爭議。這就好比要人有教書的本領，於是開些「教學法」的課，要人有領導的本領，於是開些「領導力」的課，然而卻忽略了好的教師或領導者需先

「有料」這一重要因素。

打個譬喻說：已往的教育或許太注重米麵、魚肉及蔬菜這些「食材」的製備，忽略「炊事」的講授，所以做出來的菜餚嫌不夠精美。現在為了要改進，於是重視炊事的講授，卻在同時忽略材料的製備，這樣行嗎？孔子的教育重視「文質彬彬」；也就是說，炊事與食材不能偏廢，本領的導向與基本功的實質必須兼重。

（二）考查「核心本領」的九大項目

「身心素質與自我精進」大致屬「體育」與「德育」；「系統思考與解決問題」、「規劃執行與創新應變」、「符號運用與溝通表達」、「科技資訊與媒體識能」與「多元文化與國際理解」五者屬「智育」；「藝術涵養與美感識能」屬「美育」與「智育」；「道德實踐與公民意識」屬「德育」與「群育」；「人際關係與團隊合作」屬「群育」。九大項目並不出「五育」之外，但其中明顯偏重智育，貶抑了體育；比重失衡，甚不妥當。

將「九大項目」三而三的歸屬於「自主行動」、「溝通互動」、「社會參與」三大面向，又相當牽強。《易·繫辭》有謂：「易則易知，簡則易從，……。易簡而天下之理得矣。」過去的教育內容歸納為五育，相當周延，且易於記憶，不難檢核。又如果過去強調的項目有所不足或不符時代需要，只要就其中增添即可達到目的。如今將「核心本領」分成「九大項目」，明顯太複雜，而又不夠周延；實施起來難免掛一漏萬，不符「易則易知，簡則易從」的道理。

（三）不管是什麼本領都要精於勤、成於養，換言之，必須經過陶冶，不可能速成

每個人的的智愚、性向有別，陶冶的方式與火候都不可能相同。《禮記·學記》裡講教學法，極是精闢：「君子之教喻也，道而弗牽，強而弗抑，開而弗達。道而弗牽則和，強而弗抑則易，開而弗達則思；和易以思，可謂善喻矣。」我們要問：有需要使每個人都有「系統思考與解決問題」、「規劃執行與創新應變」、「符號運用」的本領嗎？又，每個人都需要有充分的「多元文化與國際理解」嗎？即使施教，青年學子又都能受教嗎？

（四）在教育的不同階段，需要教給不同的內容

《大學》講得清楚：「物有本末，事有終始；知所先後，則近道矣。」《禮記·學記》裡是這樣說的：「……當其可之謂時，不陵節而施之謂孫，……。時過然後學，則勤苦而難成；雜施而不孫，則壞亂而不修；……。」所以，「……。一年視離經辨志，三年視敬業樂群，五年視博習親師，七年視論學取友，謂之小成；

九年知類通達，強立而不反，謂之大成。」換言之，小學有小學的教育重點，中學有中學的重點，大學有大學的重點。

應用到現代，還是有其道理：各階段的教育內涵不能相同。兒童帶著既有的素養進入小學教育階段，經過調教後獲得一些本領；這些本領在初級中學階段乃為新的素養，在經調教後又獲得新的本領；如此繼續受教育，素養乃不斷精進。在小學與初級中學階段的教育自當注重「基本功」——包括德性、健康、生活及算學、語文、常識這些；這時多教給他「系統思考與解決問題」或「規劃執行與創新應變」不只派不上用場，怕是在揠苗助長——雖欲愛之，適足害之。

再說，少時若是陶醉於「創新」這類「打高空」式的薰陶，沒有培養好的思考方法與語文能力，長大後難免畫虎不成反類犬。小兒還不會走，硬要他跑，不摔跤才怪！

(五) 各國的國情不同

例如歐美資本主義國家裡的教育基本上是為企業服務；在專制社會主義國家裡，教育本為政治服務；在北歐的民主社會主義國家裡，教育是為社會服務。臺灣教育本屬優良，有其深厚的儒家背景⁷與成功的既往，實無必要邯鄲學步。

現今世界的大環境在遽變，透過網路或團體進行的各種社會教育蓬勃發展，而終身學習的理念也漸為大眾所認知，因此許多「本領」並無需要在學校裡教給。反而是，學校應該更注重培育「基本功」，以利學生將來的終身學習。我們與其食洋不化或抄襲移植，不如回歸重視「德智體群美」五育較為穩當。

三、結語——說正名之重要

《論語·子路》裡孔子說：「名不正則言不順，言不順則事不成。」《荀子·正名》更有訓：「故析辭擅作名，以亂正名，使民疑惑，人多辨訟，則謂之大姦。」

當「十二年國民基本教育」脫離了《國民教育法》的正道，亂了「國民教育」的正名時，各種爭議就紛至沓來。現在《十二年國民基本教育課程綱要總綱》在未經深入研討的情形下，更匆忙引進歐美澳所流行的「核心識能」(core literacies)

⁷ 孔子的教育重視使人自我提升（所謂「為己」）而非順從他人（所謂「為人」）；孟子說學習之要旨是在自我體會（所謂「自得」）而非「由外爍」。荀子說，「君子之學也，以美其身。」儒家教育自有相當的「學以致用」（服務社會）、「學以安人」（安定社會）的因素，但相當強調「自脩」與「致道」，甚至「朝聞道，夕死可也。」

或「核心本領」(core competencies)，又與常人所熟悉的素養一語相混淆，預料未來面臨的問題更將有增無已。另一方面，從中文的語意言，則「核心」一詞也容易引起誤解（是指「重要」，還是「主要」？）；稱「核心識能」或「核心本領」不如稱「關鍵識能」或「關鍵本領」來得貼切。《總綱》若說的是「以『關鍵本領導向』作為課程發展之主軸」而非「以『核心素養』做為課程發展之主軸」，或不會衍生那麼多的歧義來。⁸

大凡從國外引進一項新觀念時，切忌採用既有的詞彙。「民主」、「科學」、「自由」、「人權」這些新造的名詞，都難免歧義而爭議不休；引進「素養」而與現有大家所熟悉的既有意義相扞格，將貽禍無窮。我們應當嚴肅記取此一教訓。

參考文獻

- 行政院經濟建設委員會（1997）。資訊科技對人文、社會的衝擊與影響期末研究報告。取自 https://www.google.com.tw/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwiPgsi5_JHIAhUnE6YKHWy9CzoQFjAAegQIABAB&url=https%3A%2F%2Fcdp.sinica.edu.tw%2Fproject%2F01%2F4_1.htm&usg=AOvVaw3pWqRWODZWVyojfGej3KOs。
- 《中國新一代》雜誌社《素質教育全書》編委會（1997）。**素質教育全書**。北京市：經濟日報出版社。
- OECD (1997). *Literacy Skills for the Knowledge Society: further results from the International Adult Literacy Survey*. Paris, France: OECD.
- OECD (2000). *Literacy in the Information Age : final report of the International Adult Literacy Survey*. Paris, France: OECD
- UNESCO (2017). *Education for All: A Global Monitoring Report (2002-2015, renamed as Education for All Global Monitoring Report)*. Paris, France: UNESCO.



⁸ 例如，當不會只重視「本領」而忽略「基礎素養」的流弊，也不至於出現「本領題」、「本領學習」、「讓本領飛」這些名堂。